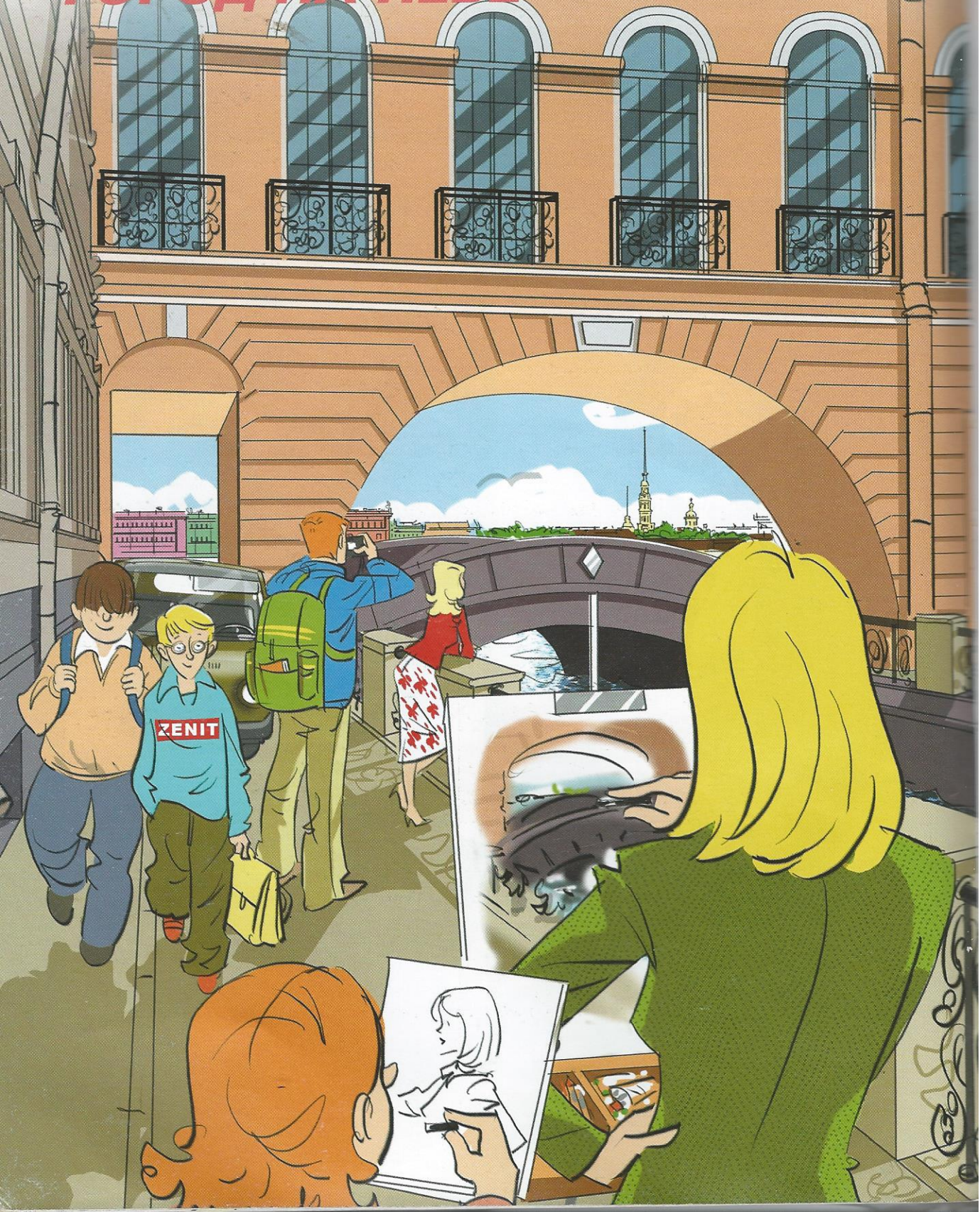


# Урок 16А

## ТУРИСТЫ ФОТОГРАФИРУЮТ ГОРОД НА НЕВЕ



# ДИМА НИКОГДА НЕ ЕЗДИЛ НА СТАДИОН

Сего́дня това́рищи е́дут на хоккේй. Сейча́с о́ни ждут Ди́му, а е́го нет и нет.

**Кири́лл:** Почему́ е́го нет? Что он де́лает? Уже́ по́здно.

**Бори́с:** Да, и он не зна́ет, как е́хать на стадио́н.


**Кири́лл:** Слу́шайте, он наве́рно с Анто́ном.



**Фе́дя:** Пра́вильно, он с ним. Анто́н о́чень лю́бит хоккේй и хо́дит на все ма́тчи.





## ПРАКТИКА

### 1 Слу́шайте и продо́лжа́йте.

Обра́зец: а)  Куда́ вчера́ ходи́ли Ни́на и Иго́рь? → б) Вчера́ о́ни ходи́ли в музе́й.

1.  Куда́ вчера́ ходи́л Кири́лл? 2.  Куда́ вчера́ ходи́ла На́стя?

3.  Куда́ вчера́ ходи́ли Макси́м и Ли́да? 4.  Куда́ вчера́ ходи́ла На́дя?

### 2 Слу́шайте и отве́чайте.

Обра́зец: а) Вы уже́ бы́ли в Ита́лии? → б) Да, я уже́ е́здил(а) туда́.  
Нет, я нико́гда не е́здил(а) туда́.

1. Вы уже́ бы́ли в Росси́и? 2. Вы уже́ бы́ли в Аме́рике? 3. Вы уже́ бы́ли в Инди́и?  
4. Вы уже́ бы́ли в Герма́нии? 5. Вы уже́ бы́ли в Арге́нине? 6. Вы уже́ бы́ли в Болга́рии?  
7. Вы уже́ бы́ли в Англи́и? 8. Вы уже́ бы́ли в Австра́лии?

### 3 Рабо́та в па́рах.

Обра́зец:  Где Ди́ма? **Учени́к А:** Кого́ жде́т Кири́лл? **Учени́к Б:** Он жде́т Ди́му.



### 4 Говори́те.

*Vous êtes trois à vous rendre à pied à un match de basket. Vous attendez Irina qui ne connaît pas le gymnase où se déroule la compétition... L'un d'entre vous pense tout à coup qu'elle y est sans doute allée avec Natacha. Imaginez le dialogue.*

*Demandez à vos camarades dans quels pays ils sont allés. Ils vous répondront en s'aidant de l'exercice 2.*

## ИМ ОЧЕНЬ ПОНРАВИЛСЯ МАТЧ

» Ребята смотрели матч, пили колу и уже не думали о Диме. Команда Маяк играла хорошо. Они часто аплодировали. Вдруг они услышали: «А вот и я.» Фёдя подумал: «Неужели это Дима?» Он посмотрел назад и увидел Диму.

**Фёдя:** Где ты был?

**Кирилл:** Что ты делал?

**Дима:** Как что? Я вас ждал у метро «Парк победы»\*, читал.

**Фёдя:** Долго ждал?

**Дима:** Долго. Все газеты прочитал.

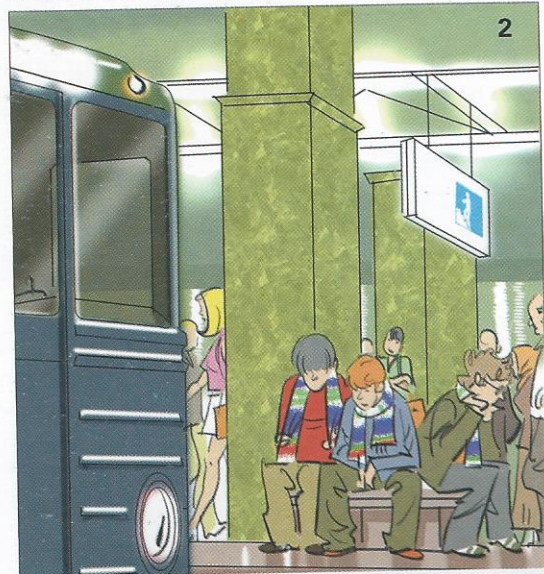
**Борис:** А потом?

**Дима:** Что потом?

Я же сказал: ждал у метро!

**Мужчина:** Тихо!

\*Парк победы:  
parc de la Victoire.



» После матча ребята рассказали Диме, как и где они его ждали.

**Фёдя:** Ты знаешь, мы тебя тоже ждали, но не у метро, а в метро.

**Кирилл:** Потом я подумал, что ты с Антоном едешь.

**Борис:** Да, когда мы подумали, что ты с Антоном, мы поехали на стадион.



» А Дима рассказal, где он был.

**Дима:** Я стоял на улице, ждал. Потом я купил чипсы и спросил у девушки, как ехать сюда. Она мне ответила: «Я тоже еду туда.»

И мы поехали вместе.

**Оксана:** Дима, Дима!

**Дима:** Вот она.



И они все пошли в кафе с Оксаной.



# урок 16

## НОВЫЕ СЛОВА

рисова́ть (Ipf, 2)	<i>dessiner</i>	написа́ть (Pf)	<i>écrire</i>
фотографи́ровать (Ipf, 2)	<i>photographier</i>	нарисова́ть (Pf, 2)	<i>dessiner</i>
ждать (Ipf, жду, ждёшь, ждут)	<i>attendre</i>	флома́стер	<i>feutre</i>
аплоди́ровать (Ipf, 2)	<i>applaudir</i>	мел	<i>craie</i>
услы́шать (Pf, 1)	<i>entendre</i>	фотоаппара́т	<i>appareil photo</i>
поду́мать (Pf, 2)	<i>penser</i>	хокке́й	<i>hockey</i>
посмотре́ть (Pf, 1)	<i>regarder</i>	кома́нда	<i>équipe</i>
уви́деть (Pf, 1)	<i>voir</i>	чи́псы (pl.)	<i>chips</i>
проче́хать (Pf, 2)	<i>lire</i>	никогда́	<i>jamais</i>
сказа́ть (Pf)	<i>dire</i>	поздно́	<i>tard</i>
рассказа́ть (Pf)	<i>raconter</i>	вдруг	<i>soudain</i>
показа́ть (Pf)	<i>montrer</i>	назад	<i>en arrière</i>
поеха́ть (Pf)	<i>aller (en véhicule)</i>	до́лго	<i>longtemps</i>
спроси́ть (Pf, 1)	<i>demander</i>	после́ (+G)	<i>après</i>
отвече́ть (Pf, 1)	<i>répondre</i>	у (+G)	<i>près de</i>
купи́ть (Pf, 1)	<i>acheter</i>	неуже́ли	<i>est-ce que vraiment</i>
пойти́ (Pf) (passé: поше́л, пошла́, пошли́)	<i>aller (à pied)</i>		
сде́лать (Pf, 2)	<i>faire</i>		
выучи́ть (Pf, 1)	<i>apprendre</i>		

## ПЕРЕМЕНКА

Voici la suite du conte *Morozko*. Il manque 5 verbes (au passé perfectif). Vous n'aurez sans doute pas de mal à les trouver. Vous imaginerez ensuite la fin du conte et la raconterez en français.

Давно́ стару́ха хоте́ла изба́виться<sup>1</sup> от до́чки стари́ка. И вот одна́жды, когда́ стари́к поеха́л на базар, она́ посла́ла<sup>2</sup> её в лес. Пришла́ де́вушка в лес, и не зна́ет, куда́ ийти́, что де́лать. Вдруг она́ ...: «Здра́вствуй, краса́вица!» Смот́рит напра́во, никогó нет. Посмот́рела́ нале́во, и ... Морóзко. «Ну, что ты здесь де́лаешь?» – спроси́л Морóзко. И ... де́вушка всё, как бы́ло. «А дя́ для́ меня́ ты мо́жешь сде́лать сне́жную шаль?» Рабо́тала де́вушка всю́ ночь. Утром Морóзко прише́л, ... на рабо́ту. «Ну как? Нравится́ ли тебе́ моя́ рабо́та?» – ... де́вушка. Шаль е́му́ о́чень понра́вилась. И за э́ту рабо́ту подари́л ей Морóзко сунду́к подарков о́дин друго́го кра́ше.

1. Изба́виться от (Pf): *se débarrasser de*.

2. Посла́ть (Pf): *envoyer*.



## Le sport

(Спорт в России)

◆ En Russie, les sports d'hiver sont traditionnellement parmi les plus populaires et les plus pratiqués.

**Trouvez, dans chacune des 4 listes ci-dessous, le nom d'un sport d'hiver. Relevez ensuite, dans l'ensemble de ces listes, le nom de 2 sports individuels dans lesquels les Russes se distinguent lors des compétitions internationales.**

1. Футбол; лёгкая атлетика; теннис; бокс; хоккей на льду.
2. Велоспорт; гольф; лыжный спорт; шахматы; формула 1.
3. Фигурное катание; английский футбол; плавание; гандбол; спортивная гимнастика.
4. Каратэ; конькобежный спорт; пинг-понг; баскетбол; дзюдо.

◆ Le hockey sur glace n'est pas le seul sport collectif populaire en Russie: le football, le volley-ball et le basket-ball, sont également très appréciés et sont pratiqués en salle pendant l'hiver.

**Connaissez-vous des noms d'équipes de football russes? Trouvez-en quatre dans les lignes qui suivent où les auteurs ont oublié de séparer les mots et de mettre des majuscules!**

чемпионат кубок матч тренировки казенит олимпиада  
дараунд локомотив сумо динамо игрок финал спар  
такорганизатор тренер гимнаст допинг атлетика

◆ Depuis la chute de l'Union Soviétique en 1991, de nouveaux sports sont de plus en plus pratiqués. C'est le cas du tennis dont certains champions ont acquis une renommée mondiale.

**Derrière ces initiales se cachent deux champions de tennis russes, une femme et un homme. Qui sont-ils à votre avis?**

• М. Ш.      • М. С.

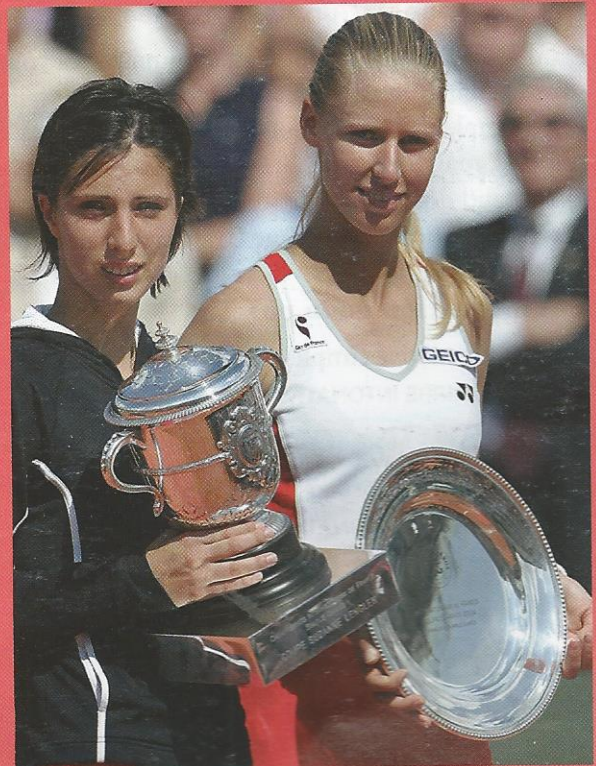
(Réponses :  
1. Зенит, Локомотив, Динамо, Спартак.  
2. Мария Шарапова, Марат Сафин.)



Marins jouant au hockey sur le lac Baïkal gelé.



Coupe des champions de football de la Communauté des États Indépendants, janvier 2003.



Anastasia Myskina et Élena Dementieva, finale de Roland Garros, juin 2004.

# Урок 16

## 1. Les verbes du type **рисовать**

Les verbes de ce type, très nombreux, appartiennent à la 2<sup>e</sup> classe.

Ils sont caractérisés par une alternance entre l'infinitif et le présent.

Le suffixe **-ова-**, de l'infinitif (et donc du passé), alterne au présent avec le suffixe **-у-**.

» Рис-**ова**-ть: я рис-**у**-ю, ты рис-**у**-ешь они рис-**у**-ют.

» Он рис-**ова**-л...

Accent:

à l'infinitif	au présent
final: <b>рисова́ть</b>	sur le suffixe <b>-у-</b> : <b>рису́ю</b>
sur la base: <b>фотографи́ровать</b>	sur la base: <b>фотографи́рую</b>

## 2. L'instrumental (suite)

C'est le cas du complément de moyen.

» Он пи́шет карандашом.

## 3. L'instrumental singulier des pronoms personnels

N	я	ты	он, оно́	она́	мы́	вы	они́
I	мно́й	тобо́й	им	ей	на́ми	ва́ми	и́ми

Attention! С тобо́й, mais со мно́й.

## 4. L'aspect du verbe

À un système complexe de temps en français (8 temps à l'indicatif), correspond en russe un système simple de temps (3 temps : présent, passé, futur). Ce petit nombre de temps est compensé par l'existence d'une catégorie verbale particulière: l'aspect.

La plupart des verbes russes ont deux aspects: **imperfectif (Ipf)** et **perfectif (Pf)**.

(Ipf) **расска́зывать** (Pf) **рассказа́ть**

(Ipf) **отвеча́ть** (Pf) **ответи́ть**

(Ipf) **ду́мать** (Pf) **поду́мать**

Le **présent** ne se forme que sur l'imperfectif.

Le **passé** se forme sur les 2 aspects.

L'utilisation de l'aspect dépend de la façon dont le locuteur envisage l'action exprimée par le verbe.

<b>Imperfectif</b>	<b>Perfectif</b>
L'action est envisagée pour elle-même, comme un simple fait. <b>Сего́дня тебе́ звони́л Вале́ра.</b>	Il inscrit l'action dans une dynamique, projette dans quelque chose qui se trouve au-delà de l'action. <b>Гри́ша поду́мал: «Неужели́ это́ Ди́ма?»</b>

Imperfectif	Perfectif
<p>On met l'accent sur le développement, le processus, donc pour certains verbes, sur l'occupation.</p> <p>– Где ты был? Что ты делал. – Я вас ждал у метро, читал.</p> <p>D'où l'emploi avec des indicateurs de durée.</p> <p>– Долго ждал – Долго.</p> <p>Il permet de décrire une toile de fond, Они смотрели матч, пили пепси-колу...</p> <p>Quand il y a une énumération d'actions, elles sont généralement dissociées. Ребята смотрели матч, пили пепси-колу и уже не думали о Диме.</p> <p>Il peut aussi exprimer la répétition. Они часто аплодировали.</p>	<p>On met l'accent sur l'achèvement, le résultat. Я все газёты прочитал.</p> <p>sur laquelle survient un événement. и вдруг услышали: «А вот и я».</p> <p>Les actions s'enchaînent les unes aux autres. Я спросил у девушки, как ехать сюда. Она мне ответила: «Я тоже еду туда». И мы поехали вместе.</p>

## 5. Les verbes de déplacement (suite)

- Les verbes indéterminés sont imperfectifs.
- Les verbes déterminés ont les deux aspects.

Indéterminé Imperfectif	Déterminé	
	Imperfectif	Perfectif
ходить	идти	пойти
ездить	ехать	поехать

## 6. Les verbes de déplacement au passé

- Quand le locuteur s'intéresse moins au déplacement, qui est pour ainsi dire gommé, qu'à la présence en un lieu, il emploie le verbe indéterminé.

► Он ездил в Москвú. Cette phrase est équivalente à: Он был в Москвё.

On retrouve cette équivalence dans les deux phrases françaises suivantes:

Il est allé à Moscou. Cette phrase est équivalente à: Il a été à Moscou (langue parlée).

- Quand le locuteur envisage le début du déplacement,

► Они все пошли в кафе.

ou bien l'absence du sujet de l'énoncé au moment où l'on parle,

► Где Антон? Он пошёл в библиотеку.

il emploie le passé déterminé perfectif.